

## Функции клитики =тə в малокарачкинском говоре чувашского языка<sup>1</sup>

### 1. Введение

- В малокарачкинском говоре чувашского языка (далее — МК) существует клитика =тə<sup>2</sup>, которая, согласно существующим описаниям, в литературном языке выступает в функциях копулы прошедшего времени, показателей опатива, плюсквамперфекта, смягчающей частицы при императиве, а также используется в ирреальных и контрфактивных условиях [Павлов1957; Андреев 1961; Ашмарин 1898].
- В МК было обнаружено, что =тə может также использоваться в качестве смягчающей частицы при юссиве и гортативе, использоваться только в контекстах с прямой засвидетельствованностью и отмененным результатом, а также как маркер контрастивного фокуса.
- Согласно [Ашмарин 1898: 338], =тə восходит к древнетюркскому глаголу *ирди, иди*, который является копулой прошедшего времени 3SG.
- **Данные:**  
Полевые: собраны в экспедиции НИУ ВШЭ (СПб) в селе Малое Карачкино (Чувашская республика) в июле – августе 2018 года.

### 2. Неглагольная предикация

[Ашмарин 1898: 338]: в чувашском есть особый «глагол существительный (Verbum Substantivum)» =тə, который употребляется только в форме 3SG прошедшего времени и ставится безразлично во всех лицах.

Данные 2018 г: Показатель =тə маркирует неглагольный предикат в прошедшем времени, конкурируя с формами прошедшего времени глагола *pol* ‘быть’ (1a–b).

- (1) a. *petʲə toxtər=tə*  
Петя врач=COP\_PST
- b. <sup>OK</sup>*petʲə toxtər bol-za*  
Петя врач быть-CV\_SIM  
‘Петя был врачом’

Присоединять =тə в позиции предиката при неглагольной предикации могут существительные, прилагательные, местоимения, некоторые наречия, послелогии, количественные числительные, некоторые классы причастий и инфинитив долженствования с формой на *-mA-IA*.

<sup>1</sup> Благодарим за помощь М. Холодилову.

<sup>2</sup> В литературном языке этот показатель всегда имеет вид =тə̃, тогда как в исследуемом говоре подчиняется сингармонизму

При неглагольной предикации =*teə* возможен только в контекстах, когда выполняются условия прямой засвидетельствованности и отмененного прошедшего, см. (2).

(2) *miʂə xola-ra=teə*

Миша город-LOC=COP\_PST

- i. ‘Миша был в городе’. {Теперь он не в городе, и я сам это видел.}
- ii. \*‘Миша был в городе’. {Он все еще в городе, я сам это видел.}
- iii. \*‘Миша был в городе’. {Теперь он не в городе, мне рассказывали, что он приезжал.}
- iv. \*‘Миша был в городе’. {Он все еще не в городе, и я сам этого не видел, но мне рассказывали.}

Показатель =*teə*, может занимать позицию после предиката или после узкого фокуса, что находит типологическую параллель в мокшанском языке [Kholodilova 2016], ср. (3a–b) и (4a–b). Так в (3) присоединять показатель =*teə* может и предикат, и фокусная составляющая. В случае же если предикат находится в фокусе, присоединять показатель =*teə* может только он, как в (4).

(3) a. *ebë=teë xola-ra*  
я=COP\_PST город-LOC

b. *ëp xola-ra=teə*  
я город-LOC-COP\_PST  
{Кто был в городе?} ‘Я был в городе’.

(4) a. *ëp xola-ra=teə*  
я город-LOC=COP\_PST

b. \**ebë=teë xola-ra*  
я=COP\_PST город-LOC  
{Где ты был?} ‘Я был в городе’.

### 3. Глагольная предикация

Как и при неглагольной предикации, клитика =*teə* может находиться как на глаголе, так и на неглагольной фокусной составляющей.

#### 3.1. =*teə* на глаголе

При присоединении к различным глагольным формам, =*teə* выполняет следующие функции, см. Таблицу 1.

Таблица 1. Функции =*tə* в сочетании с глагольными формами

	Прямая засвидетельствованность + отмененное прошедшее	Ирреальное и контрфактивное условие	Оптатив	Смягчающая частица
PST	+	+	–	–
NPST	+	+	+	–
CV_SIM	+	–	–	–
PC_PST	+	–	+	–
PC_FUT	–	–	+	–
CV_ANT	–	+	+	–
INF-ATTR	–	–	+	–
HORT/JUSS	–	–	–	+

### 3.1.1. Прямая засвидетельствованность + отмененное прошедшее

- [Павлов 1957]: «формы на =*tə* образуют давнопрошедшее категорическое время, которое употребляется для обозначения прошедшего действия, которое предшествует другому прошедшему действию, или для обозначения действий, которые к моменту речи являются уже прошлым для говорящего. Эта форма возможна только в случаях, когда говорящий является очевидцем рассказываемых событий».
- МК: формы на =*tə*, также используются для выражения отмененного результата (см. 5-6), прекращенного прошлого (см. 8), действия, совершенного до времени ассерции (см. 9) в совокупности с прямой засвидетельствованностью

(5) *vanʲa vərman-da ɛet-se kaj-sa=tə, no ona*  
 Ваня лес-LOC заблудиться-CV\_SIM идти-CV\_SIM=COP\_PST но его

*top-sa*  
 найти-CV\_SIM

‘Ваня потерялся было в лесу, но потом его нашли’.

(6) *ep san klutɛ-zen-e top-sa=tə*  
 я ты ключ-PL-OBJ находить-CV\_SIM=COP\_PST

‘Я твои ключи нашел’ {Но забыл об этом сказать}.

(7) *mana skuʃ-na=tə no vasʲa kil-sen interesna-rax*  
 я скучать-PC\_PST=COP\_PST но Вася идти-CV\_ANT весело-CMPR

*pul-tɛ-ĕ*

быть-PST-3SG

‘Я скучала, но пришёл Вася, и сразу стало весело’.

- (8) *məldan* *tort-sa=təə* *xali* *tort-m-a-p*  
 сначала курить-CV\_SIM=COP\_PST теперь курить-NEG-NPST-1SG  
 ‘Я раньше курил, а сейчас не курю’
- (9) *pervaj* *εak* *xut* *kil-sen* *tεerge an-sa=təə*  
 первый раз здесь идти-CV\_ANT церковь падать-CV\_SIM=COP\_PST  
 ‘Когда я впервые приехал в это село, церковь уже разрушилась’

### 3.1.2. Ирреальное и контрфактическое условие

- В условных конструкциях глагольный предикат в протасисе всегда выражен деепричастием предшествования на *-san/-sen*, а глагольная форма в аподосисе остается такой же, как и в соответствующем повествовательном предложении.
- *=təə* возможен только в ирреальных и контрфактических условиях, см. Таблицу 2.

Таблица 2. Условные предложения

	Протасис	Аподосис
Реальные	CV_ANT(*=COP_PST)	NPST(*=COP_PST)
Ирреальные	CV_ANT <sup>(OK)</sup> =COP_PST	NPST=COP_PST
Контрфактивные	CV_ANT <sup>(OK)</sup> =COP_PST	PST/NPST <sup>(OK)</sup> =COP_PST

- Реальные условия: CV\_ANT(\*=COP\_PST), NPST(\*=COP\_PST)

- (10) *iran* *tεumar pul-san(\*=təə)* *per* *kili-də*  
 завтра дождь быть-CV\_ANT(\*=COP\_PST) мы дом-LOC  
*ul-ap-pər(\*=təə)*  
 остаться-NPST-1PL=COP\_PST  
 ‘Если завтра будет дождь, мы останемся дома’

- (11) *ese* *vzene* *kil-de* *korai-ma-san(\*=təə)* *vzem*  
 ты они.OBJ дом-LOC видеть-NEG-CV\_ANT(\*=COP\_PST) они  
*paseka-ra* *εεl-εtεε(\*=tεε)*  
 пасека-LOC работать-NPST.3PL=COP\_PST  
 ‘Если ты не застанешь их сейчас дома, то, значит, они работают на пасеке’

- Ирреальные условия: CV\_ANT<sup>(OK)</sup>=COP\_PST, NPST=\*(COP\_PST)

- (12) *epe* *president* *pul-nə* *pul-san<sup>(OK)</sup>=təə*  
 я президент быть-PC\_PST быть-CV\_ANT=COP\_PST  
*pur-n-e* *ukεa* *bar-a-p=\*(təə)*  
 каждый-P\_3-OBJ деньги давать-NPST-1SG=COP\_PST  
 ‘Если бы я был президентом, я бы дал всем денег’

- Контрфактические условия: CV\_ANT<sup>(OK)</sup>=COP\_PST, PST/NPST<sup>(OK)</sup>=COP\_PST

(13) *es ener vęš-në pul-san, pajan irekle*  
ты вчера заканчивать-PC\_PST быть-CV\_ANT сегодня свободный  
*pul-a-n(OK=təə)*  
быть-NPST-2SG=COP\_PST

‘Если бы ты закончил все вчера, то сегодня был бы уже свободен’

(14) *ətmër eu-ma-zan pol-ə tit-ma kaj-r-əm(OK=təə)*  
дождь идти-NEG-CV\_ANT рыба-OBJ ловить-INF идти-PST-1SG=COP\_PST  
‘Если бы дождя не было, я бы пошел ловить рыбу’ {Но я не пошел}

### 3.1.3. Оптатив

- [Ашмарин 1898: 294]: «уступительно-желательное» наклонение (в литературном чувашском имеются специальные формы, в исследуемом говоре отсутствуют), в котором =*təə* прибавляется для усиления желания.
- МК: В ходе экспедиции выяснилось, что при присоединении клитики =*təə* к формам NPST, PC\_FUT, CV\_ANT, INF-ATTR появляется оптативная семантика.

Таблица 3. Сравнение значений форм глагола при наличии и отсутствии клитики

Форма глагола	Стимул без = <i>təə</i>	Стимул с = <i>təə</i>
PST	<sup>OK</sup> <i>mişə xola-ja kaj-r-ə</i> Миша город-OBJ ехать-PST-3SG ‘Миша поехал в город’	<sup>OK</sup> <i>mişə xola-ja kaj-r-ə=təə</i> Миша город-OBJ ехать-PST-3SG=COP_PST ‘Миша ездил в город’ *пусть Миша поедет в город
NPST	<sup>OK</sup> <i>jep xalı abat e-e-p</i> я сейчас обед есть-NPST-1SG ‘Я сейчас кушаю’	<sup>OK</sup> <i>jep xalı abat e-e-p=təə</i> я сейчас обед есть-NPST-1SG=COP_PST ‘Я бы сейчас пообедал’
PC_PST	<sup>OK</sup> <i>mişə ěner xola-ja kil-në</i> Миша вчера город-OBJ идти-PC_PST ‘Миша вчера приехал в город’	<sup>OK</sup> <i>mişə ěner xola-ja kil-në=təə</i> Миша вчера город-OBJ идти-PC_PST=COP_PST ‘Миша вчера приезжал в город’ *приехал бы Миша в город
CV_SIM	<sup>OK</sup> <i>mişə xola-ja kaj-za</i> Миша город-OBJ ехать-CV_SIM ‘Миша поехал в город’	<sup>OK</sup> <i>mişə xola-ja kaj-za=təə</i> Миша город-OBJ ехать-CV_SIM=COP_PST ‘Миша ездил в город’ *поехал бы Миша в город
PC_FUT	<sup>OK</sup> <i>per-ěn telele pol-as</i> мы-GEN счастье быть-PC_FUT ‘Мы будем счастливые’	<sup>OK</sup> <i>per-ěn telele pol-as=təə</i> мы-GEN счастье быть-PC_FUT=COP_PST ‘Пусть мы будем счастливы’
CV_ANT	<sup>OK</sup> <i>mişə xola-ja kaj-zan</i> Миша город-OBJ ехать-CV_ANT ‘если Миша поедет в город {то что-то сделает}’	<sup>OK</sup> <i>mişə xola-ja kaj-zan=təə</i> Миша город-OBJ ехать-CV_ANT=COP_PST ‘Если бы только Миша поехал в город’
INF-ATTR	<sup>OK</sup> <i>man-ən xalı eur-ma-la</i> я-GEN сейчас спать-INF-ATTR ‘Мне сейчас надо спать’	<sup>OK</sup> <i>man-ən xalı eur-ma-la=təə</i> я-GEN сейчас спать-INF-ATTR=COP_PST ‘Вот бы мне сейчас поспать’

### 3.1.4. Смягчение

- [Павлов 1957: 204]; [Андреев 2011: 74]; [Ашмарин 1898: 294]: при присоединении к формам императива =*tɛə* выражает смягчающее значение.
- В МК такой функции у =*tɛə* при присоединении к глаголу в форме императива засвидетельствовано не было, см. 3.2.2.

(15) *xola-ja kaj/ \*kaj=tɛə*  
город-OBJ ехать-IMP.2SG ехать-IMP-COP\_PST  
'Езжай в город'

(16) *xola-ja kaj-ər/ \*kaj-ər=tɛə*  
город-OBJ ехать-IMP.2PL ехать-IMP.2PL-COP\_PST  
'Езжайте в город'

- В МК: =*tɛə* выступает в качестве смягчающей частицы при юссиве и форме плюралиса горгатива.

#### Горгатив:

(17) *ʔxola-ja kaj-am/ \*kaj-am=tɛə*  
город-OBJ ехать-HORT.1SG ехать-HORT.1SG=COP\_PST  
'Давай я поеду в город'

(18) *xola-ja kaj-ar*  
город-OBJ ехать-HORT.1PL  
'Давай поедем в город'

(19) *xola-ja kaj-ar=tɛə*  
город-OBJ ехать-HORT.1PL=COP\_PST  
'Поехать бы нам в город'

#### Юссив:

(20) *xola-ja kaj-dər*  
город-OBJ ехать-JUSS.3SG  
'Пусть едет в город'.

(21) *xola-ja kaj-dər=tɛə*  
город-OBJ ехать-JUSS.3SG=COP\_PST  
'Ну пусть он поедет в город'.

(22) <sup>OK</sup>*xola-ja kaj-tɛər*  
город-OBJ ехать-JUSS.3PL  
'Пусть едут в город'

- (23) <sup>OK</sup>*xola-ja kaj-teər=teə*  
 город-OBJ ехать-JUSS.3PL=COP\_PST  
 ‘Поехали бы они в город’

### 3.2. =teə на непредикативной фокусной составляющей

- В глагольной предикации, как и в именной клитика =teə может присоединяться не к предикату, а к фокусу. В этом случае она маркирует значения оптатива, контрастивного фокуса и смягченного императива, но не отмененного прошедшего, смягченного гортатива и юссива и ирреального и контрфактивного условия, см. Таблицу 4.

Таблица 4. Положение клитики

Функция	Положение клитики	
	На предикате	На непредикативной фокусной составляющей
1. Оптатив	+	+
2. Ирреальное и контрфактивное условие	+	–
3. Смягчающая приимперативная частица	–	+
4. Смягчающая частица при гортативе и юсвиве	+	–
5. Отмененное прошедшее	+	–
6. Контрастивный фокус+прямая засвидетельствованность	–	+

#### 3.2.1. Оптатив

- (24) *mišə=teə xola-ja kaj-at*  
 Миша=COP\_PST город-OBJ ехать-NPST.3SG  
 ‘Пусть именно Миша поедет в город’.

#### 3.2.2. Смягчающая приимперативная частица

- (25) *es=teë xola-ja kaj*  
 ты=COP\_PST город-OBJ ехать.IMP.2SG  
 ‘Именно ты езжай в город’ {более мягко}.

#### 3.2.3. Контрастивный фокус + прямая засвидетельствованность

- В МК =teə может маркировать контрастивный фокус при условии прямой засвидетельствованности, см. (26).

- (26) *mišə=teə xola-ja kaj-za*  
 Миша=COP\_PST город-OBJ идти-CV\_SIM  
 ‘Именно Миша ездил в город’ {Я сам это видел, что был именно Миша, а не кто-то другой}.

- =*teə* конкурирует с эмфатической частицей -*ak/-ək* для которой, согласно [Zakirova 2018; Kozlov 2018], обязательна пресуппозиция данности и исчерпанности
  - Для =*teə* и -*ak/-ək* важно, чтобы референт именной группы был задан.
- (27) *temle student-(\*ak) / student=(\*teë) ku teorim-in-e*  
какой-то студент-EMPH студент=COP\_PST этот теорема-P\_3-OBJ  
*dokazati tu-za*  
доказать делать-CV\_SIM  
‘Какой-то студент доказал эту теорему’.

- Однако, =*teə*, в отличие от -*ak/-ək* возможен только в условиях контраста и прямой засвидетельствованности ср. (29) и (25)

(28) *kobzon-ak/ \*kobzon=teə kil-ze*  
Кобзон-EMPH Кобзон-COP\_PST приезжать-CV\_SIM  
‘Даже Кобзон приехал’.

(29) *leŋenko mar, kobzon=teə/ ok kobzon-ak kil-ze*  
Лещенко NEG Кобзон=COP\_PST Кобзон-EMPH приезжать-CV-SIM  
‘Не Лещенко, а именно Кобзон приехал’. {Я сам видел}

- Однако, если на слове находится 2 маркера =*teə* и -*ak/-ək*, заданность референта становится необязательна

(30) *ku teorim-in-e profesor mar temle*  
этот теорема-P\_3-OBJ профессор NEG какой-то  
*student-ak=teə/ \*student-ak /\* student=teë*  
студент-EMPH-COP\_PST студент-EMPH студент=COP\_PST  
*dokazati tu-za*  
доказать делать-CV\_SIM  
‘Какой-то именно студент, а не профессор доказал эту теорему’

#### 4. Наличие нескольких =*teə* в одном предложении

В одном предложении может находиться сразу несколько показателей =*teə*. Так в (31) один из показателей, вероятно, маркирует фокус, а другой— либо оптатив, либо отмененное прошедшее.

(31) *miŋə=teə xola-ja kaj-at=teə=(teə)*  
Миша=COP\_PST город-OBJ ехать-NPST.3SG=COP\_PST=COP\_PST  
i. ‘Пусть именно Миша в город поедет’.  
ii. ‘Именно Миша ездил в город’.

#### 5. Выводы

- =*teə* в МК выполняет следующие функции:
  - ✓ копула прошедшего времени
  - ✓ отмененное прямозасвидетельствованное прошедшее
  - ✓ ирреальное и контрфактическое условие
  - ✓ оптатив
  - ✓ смягчающая частица при гортативе, юссиве и императиве
  - ✓ контрастный прямозасвидетельствованный фокус

#### Типологические параллели

- Горномарийский

По функционалу =*teə* схожс клитиками *âl'â / âlân* в горномарийском, где они также выражают антирезультатив, прекращенное прошлое, и, помимо этого, маркируют миративность [Мордашова, Воронов 2016], чего не было замечено в МК

- [Heine, Kuteva 2002: 96]: Грамматикализация фокусных маркеров из копул отмечена и для ряда других языков мира. Так в креолах копулы с референцией к третьему лицу, функционирующие как матричный предикат в клефтовой конструкции, начинают интерпретироваться как маркеры новой информации, а затем и фокуса.

## 6. Список условных сокращений

1, 3 — 1, 3 лицо; ATTR — атрибутивизатор; COP\_PST — копула прошедшего времени; CV\_ANT — деепричастие предшествования; CV\_SIM — деепричастие одновременности; HORT — гортатив; IMP — императив; INF — инфинитив; JUSS — юссив; LOC — локатив; NPST — непрошедшее время; OBJ — объект; PC\_FUT — причастие будущего времени; PC\_PST — причастие прошедшего времени; PL — множественное число; PST — прошедшее время; SG — единственное число.

## Литература

Андреев 1961 — Н. А. Андреев. Краткий грамматический очерк чувашского языка // М. Я. Сироткина (ред.). Чувашско-русский словарь. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1961.

Ашмарин 1898. — Н. И. Ашмарин. Материалы для исследования чувашского языка. Казань: Типо-литография Императорского университета, 1898.

Воронов, Мордашова 2016 – М. К. Воронов, Д. Д. Мордашова. Горномарийские глагольные конструкции с *âl'â / âlân* в зоне «сверхпрошлого» и за её пределами // Доклад на XIII конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей, ИЛИ РАН, Санкт-Петербур, 24-26 ноября 2016 г.

Павлов (отв. ред.) 1957 — И. П. Павлов (отв. ред.). Материалы по грамматике современного чувашского языка. Чебоксары: Чувашгосиздат, 1957.

Kholodilova 2016 — M. Kholodilova. Moksha non-verbal predication // K. Shagal, H. Arjava (eds.). Mordvin Languages in the Field. Helsinki: University of Helsinki, 2016. P. 229–260.

Kozlov 2018 — A. Kozlov. Deriving the polyfunctionality of Mari exhaustive particle =ok // Talk at “4th workshop on Volga-Kama languages”, Moscow, 16<sup>th</sup>- 18<sup>th</sup> November 2018.

Heine, Kuteva 2002 — B. Heine, T. Kuteva. World lexicon of grammaticalization // Cambridge University Press, 2002.

Zakirova 2018 — The emphatic identity particle =OK in the Volga-Kama Sprachbund // Talk at “4th workshop on Volga-Kama languages”, Moscow, 16<sup>th</sup>- 18<sup>th</sup> November 2018.